

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 43:10

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Ty, synu człowieczy, przedstaw domowi Izraela świątynię, niech zarumienią się z powodu swoich win i niech (sobie) pomierzą (jej) plan.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Ty, synu człowieczy, ukaż domowi Izraela tę świątynię. Niech ich okryje wstyd z powodu ich win. Niech sobie mierzą jej plan!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ty, synu człowieczy, powiedz domowi Izraela o tym domu, aby się wstydziło swoich nieprawości. Niech <i>sobie</i> wymierzą <i>jego</i> plan.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ty, synu człowieczy! powiedz domowi Izraelskiemu o tym domu, a niech się wstydzą za nieprawości swoje, i niech sobie rozmierzą wizerunek jego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A ty, synu człowieczy, ukaż domowi Izraelskiemu kościół, a niechaj się wstydzą nieprawości swych, a niech zmierzają budowanie,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A ty, synu człowieczy, opisz domowi Izraela świątynię; niech się zawstydzą z powodu swoich występków; i niech zmierzają jej plan.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A ty, synu człowieczy, opisz domowi izraelskiemu świątynię, jej wygląd i jej plan, aby się wstydziło swoich przewinień.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Ty, synu człowieczy, pokaż domowi Izraela świątynię. Niech się wstydzą swoich grzechów i zmierzają rozkład.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Synu człowieczy, pokaż ludowi izraelskiemu świątynię. Niech się wstydzą swoich grzechów i niech wytyczą jej układ.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Ty tedy, synu człowieczy, opisz Domowi Izraela Świątynię, aby się zawstydziło swoich win - niech wymierzą plan.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І ти людський сину, покажи домові Ізраїля дім, і хай спиняться від їхніх гріхів. І його видіння і його розклад,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś ty, synu człowieka, opisz domowi Izraela ten Przybytek, aby się powstydziło swych przewinień. Niechaj sobie rozmierzą zarys budowy.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”A ty, synu człowieczy, powiedz domowi Izraela o tym Domu, żeby się czuli upokorzeni z powodu swoich przewinień, i niech zmierzają ten wzorzec.